

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 71 (2009)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ■ Editorial

## Etonnant

C'est sous le titre «A-t-on encore besoin des commerçants en technique agricole?» que Jürg Minger, Président de l'Association suisse de la machine agricole, a présenté son exposé lors de l'assemblée générale annuelle. Il aurait été étonnant, si l'on considère l'aggravation constatée dans les secteurs de l'alimentation et de l'énergie en relation avec une population mondiale de plus en plus exigeante, que la réponse n'ait pas été un OUI sans équivoque. Un rayon de travail raisonnable, des finances saines, des collaboratrices et collaborateurs compétents, ainsi qu'une organisation de vente efficace et des infrastructures modernes sont cependant indispensables pour assurer la prospérité, a précisé Jürg Minger qui a encore insisté sur l'importance de proposer des alternatives d'échange réalistes



Selon les cas, certains facteurs peuvent contribuer à renchérir les coûts des machines. Cependant, il n'y a que peu d'importations parallèles de machines agricoles, bien que cela soit possible en considérant les conditions d'importation en vigueur. Cela signifie que le rapport qualité-prix entre les agriculteurs et les agro-entrepreneurs d'une part, et les commerçants en machines agricoles d'autre part, s'avère conforme et que la satisfaction des clients peut être qualifiée de très bonne en règle générale. S'il y a des différences de prix, elles sont justifiées par des exigences supérieures en matière d'équipements et de confort, Helmut Ammann, spécialiste d'Agroscope ART Tänikon qui a tenu à jour les coûts des machines de nombreuses années, en est convaincu (voir page 36).

A cela s'ajoutent les prescriptions particulières encore et toujours valables en Suisse pour les tracteurs et les machines agricoles. L'exemple le plus récent est celui des «déflecteurs» imposés pour la protection des abeilles et obligatoires immédiatement sur les semoirs de précision pour le maïs (voir page 13). Il est étonnant que l'Office fédéral de l'agriculture, en charge du dossier, n'ait pas préalablement informé en temps voulu et consulté les organisations concernées, en particulier l'Association suisse de la machine agricole et l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Et pourtant, certains indices montrent que la plupart des agro-entrepreneurs seront en mesure d'appliquer les nouvelles directives de Berne dans les délais et de trouver une solution pour assurer l'évacuation de l'air vers le bas dès le prochain semis. Cela s'avère également étonnant, presque autant d'ailleurs que la puissance d'enracinement des betteraves sucrières. Notre TA-Extra donne un aperçu de la préparation du lit de semences.

*Ueli Zweifel*

**Page de couverture:** La croissance étonnante de la racine des betteraves sucrières. Celle-ci est favorisée par le soin donné au travail et à la préservation du sol. (Photo: Centre betteravier suisse)

# ■ Sommaire

## TA-spécial

Betteraves à sucre: un lit de semence parfait ..... 4



## Technique des champs

Mise en place grain par grain ..... 10  
Déflecteurs en faveur des abeilles ..... 13

## TA actuel

L'ammoniac: très volatile et difficile à mesurer ..... 16

## Marché des machines

Tracteurs Zetor: renouveau sur le marché suisse ..... 18

## Nouvelles des sections

Cours F/G NE ..... 18  
Assemblées générales JU, VD, FR, NE ..... 19  
Compte-rendu Assemblée annuelle GE ..... 20

## ASETA

Programme de cours ..... 20  
G40 ..... 21  
Rudolf Studer nous a quittés ..... 35

## Technique à la ferme

Plaidoyer pour des concepts d'étables modulaires ..... 22



Les robots de traite à l'AGRAMA ..... 25

## SIMA

Les médailles d'or et d'argent ..... 27

## Technique et tracteur

Tendances des transmissions et des cabines de tracteurs ..... 28



## Energie

Economie de carburant grâce au travail superficiel du sol ..... 32

## Economie

Monsieur «Coûts-machines» part à la retraite ..... 36

**Impressum** ..... 38

## Rapport ART 697

Logiciel dans l'agriculture ..... 39